

Revista Teológica

Publicación Trimestral de Teología y Homilética Luterana

Redactada por la Facultad del Seminario Concordia

Editor: Fr. LANGE

CONTENIDO :

	Página
La estructura y función de la Iglesia Cristiana	1
La Carta del Divorcio	10
Coloquio sobre la Santa Cena	13
El Observador	20
Publicado por La Junta Misionera de la Iglesia Evangélica Luterana Argentina	27
Bosquejos para Sermones.....	27
Bibliografía.....	48

Grover Cleveland, es cierto: Solitaria es la vida que no escucha sino la voz del deber. Creedme, el ser profeta de Dios es muchas veces un negocio solitario. Muchas, muchas veces me he preguntado, si yo estaba solo... El ministro de Dios, guarda del camino a las estrellas eternas, siempre es sostenido y cercado por más lealtades y amistades que él sueña.

Christianity Today, 9-6-58.

Trad.: A. T. K.

CONTRIBUCION DE LOS ROLLOS DEL MAR MUERTO PARA ESTABLECER EXACTAMENTE EL TEXTO DE LA BIBLIA

Desde que en 1947 se descubrió en una cueva a las orillas del Mar Muerto un importante manuscrito en forma de un rollo que contenía el texto entero del profeta Isaías y que, como pudo comprobarse, es mil años más antiguo que los grandes y completos manuscritos hebreos de la Biblia hasta entonces conocidos, se hicieron y continuamente se hacen en la misma zona descubrimientos nuevos y de un valor no menos sensacional. Su valor para la Biblia es realmente incalculable. Continuamente aparecen nuevas publicaciones que se ocupan en el estudio de estos hallazgos tan sorprendentes para los científicos por su antigüedad. Pero por otro lado el valor tal vez más grande de estos nuevos manuscritos consiste en sus diferencias relativamente pequeñas con respecto al texto masorético de que disponíamos antes. M. Burrow lo confiesa francamente en su libro "Los Manuscritos del Mar Muerto", publicados en el año 1956, cuando escribe (pág. 249): "Muchas diferencias entre el rollo de Isaías de San Marcos (lo llama así para distinguirlo de un segundo rollo que contiene solamente una tercera parte del profeta y que no está tan bien conservado) y el texto masorético se explican como errores de los copistas. Aparte de eso concuerda notablemente con el texto de los manuscritos de la Edad Media. Esta coincidencia de un manuscrito tanto más antiguo nos brinda un testimonio tranquilizador de que el texto tradicional en general es exacto." Más abajo Burrow concluye: "Es sorprendente que el texto sufrió tan pocas alteraciones en el transcurso de un milenio. Por eso dije ya en mi primera disertación sobre el rollo: Su significado primordial es que confirma la fidelidad de la tradición masorética."

No obstante estas pocas divergencias, los manuscritos del Mar Muerto sirven muchas veces para establecer con más exactitud algunos pasajes que necesitan una corrección. En la Revised Standard Version ya se tomó en cuenta el resultado de tales estudios y se aceptaron p. ej. en el texto de Isaías trece nuevas versiones, donde el manuscrito del Mar Muerto difiere del texto usual. Se trata de las siguientes:

Is. 60,19: "Ni para resplandor te dará la luna su luz de noche." Las palabras "de noche", que faltan en el texto masorético, fueron agregadas en la nueva versión inglesa de acuerdo al rollo.

Is. 14,4: "La vejación insolente ha cesado".

Las traducciones anteriores decían: "El exactor de oro ha cesado", lo que no daba sentido.

Is. 45,2: "Voy a nivelar los montes." Antes se traducía "tortuosidades" o "lugares escabrosos."

Is. 56,12: "Traeremos vino." Antes se ponía el singular. El plural "traeremos" del rollo concuerda más con el contexto.

Is. 49,24: "¿Le escapa al tirano la presa?" El texto masorético leía: "la presa del justo", lo que era absurdo.

Is. 14,30: "y mataré los residuos de tí". La forma tradicional: "El matará", no armoniza con el contexto. El rollo resuelve la dificultad con su versión "mataré."

Is. 15,9: "Las aguas de Dibón están llenas de sangre." Se trata de la pequeña corrección ortográfica: Dimón del texto masorético se ha cambiado en Dibón. Esta última ciudad es bien conocida, mientras que una ciudad de nombre Dimón no se menciona en ninguna parte.

Is. 3,14: "vergüenza en lugar de hermosura." El texto masorético lee solamente: "Pues en lugar de hermosura", omitiendo la palabra vergüenza. El rollo completa la frase satisfactoriamente.

Is. 21,8: "Y luego el que lo vió, gritó." Según el texto masorético se traducía antes: "Este clamó como león." El término "como león" siempre creó dificultades a los exégetas y por eso será bienvenida la corrección autorizada por el rollo.

Is. 23,2: "Vuestros mensajeros pasaron el mar." La traducción del texto masorético rezaba: "que pasaban el mar, te henchían." En lugar de "te henchían" se lee ahora: "vuestros mensajeros".

Is. 33,8: "Se anulan los pactos, se menosprecian los testigos". En lugar de "testigos" el texto masorético tiene "ciudades".

Is. 45,8: "Abrase la tierra para que brote la justicia." El texto masorético: "para que haga brotar la justicia."

Estas trece revisiones incorporadas en la nueva Biblia inglesa, la Revised Standard Version, de las cuales ocho fueron sugeridas también por esta revista ya en el año 1955, no deben ser consideradas como los únicos pasajes donde el texto del Rollo del Mar Muerto es superior al Masorético. Cada cambio a introducirse en una traducción de la Biblia exige un cuidadoso estudio y una comparación con todos los textos disponibles para tomar una decisión razonable.

Ojalá que también la nueva versión española de la Biblia que en un futuro no muy lejano va a editarse, aproveche los últimos resultados y descubrimientos arqueológicos en bien de un texto correcto.

F. L.

¿QUIEN ES UN "HEREJE"?

Según la "Ev. Luth. Kirchenzeitung", el nuevo catecismo católico romano francés contesta a esta pregunta así: Herética se llama una persona que cree en Jesucristo, que es bautizada, pero que no acepta la Palabra de Dios como la enseña la Iglesia Romana. Los más importantes herejes son los protestantes: éstos se encuentran ante todo en Alemania, Inglaterra y los Estados Unidos de Norteamérica. Pero los hay también en Francia, especialmente en el Sur. En total cuentan con 200 millones de partidarios; pero no se entienden entre sí, sino que forman más de 200 grupos diferentes. Sus edificios para el culto los llaman iglesias. Se resisten a creer que el Papa es el infalible señor de la Iglesia. En su mayoría se niegan a creer en la eucaristía. No obstante creen en Jesús y han conservado el bautismo de su Iglesia. Pueden ser salvados, si obedecen a aquello que les dice su conciencia y su fe. Podemos compararlos con un hombre que, debido a una discusión con el padre de la familia, ha abandonado el hogar paternal construyendo para sí en la vecindad inmediata una casa donde continúa viviendo casi exactamente así como si se encontrase todavía en su casa de anta-